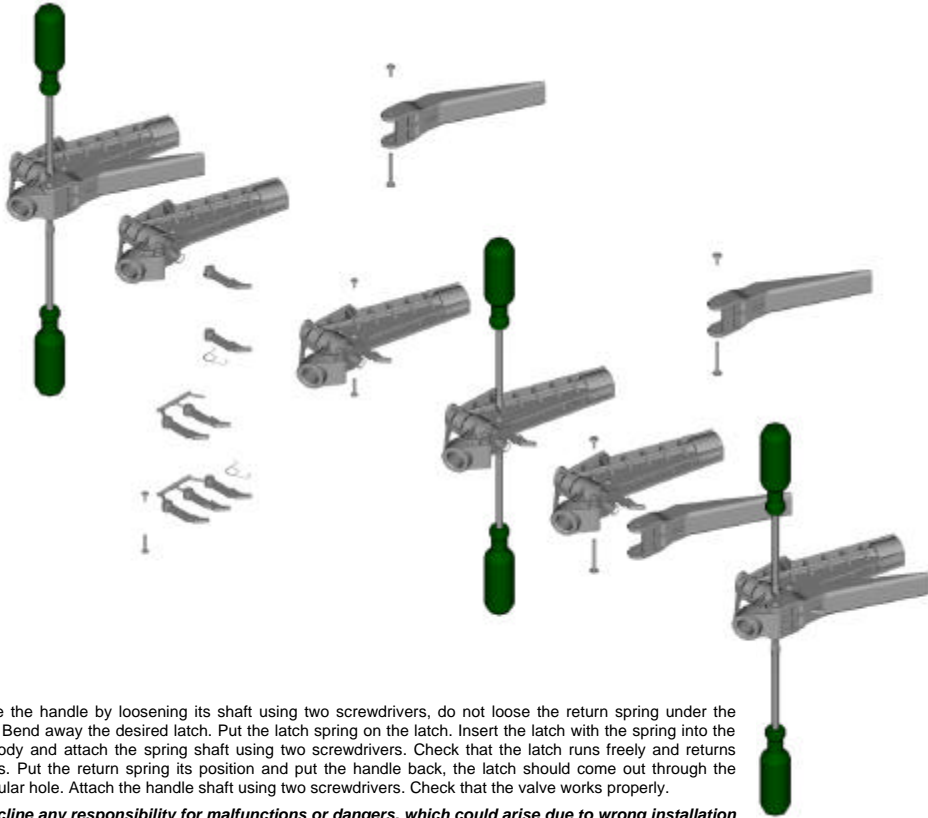


(GB) ASSEMBLY / (S) MONTERING / (D) MONTIERUNG / (F) MONTAGE



(GB)

Remove the handle by loosening its shaft using two screwdrivers, do not lose the return spring under the handle. Bend away the desired latch. Put the latch with the spring into the valve body and attach the spring shaft using two screwdrivers. Check that the latch runs freely and returns forwards. Put the return spring into its position and put the handle back, the latch should come out through the rectangular hole. Attach the handle shaft using two screwdrivers. Check that the valve works properly.

*We decline any responsibility for malfunctions or dangers, which could arise due to wrong installation or miss use.*

(S)

Ta bort trycket genom att med hjälp av tvåskruvmejslar lossa axeln, tappa inte bort returfjäders under trycket. Bryt loss den önskade spärr. Sätt påspärrfjäders påspärr. För in spärr med fjäder i ventilkroppen och montera spärraxeln med hjälp av tvåskruvmejslar. Kontrollera att spärren går lätt och återfjädrar framåt. Sätt tillbaka returfjäders och sätt tillbaka trycket så att spärraxeln sticker ut genom dess rektangulära hå. Montera tryckets axel med hjälp av tvåskruvmejslar. Kontrollera att ventilen fungerar som den skall

*Vi fransäger oss allt ansvar för felaktigheter och olyckor som inträffar på grund av felaktig användning eller montering.*

(D)

Um der Abdrucker wegzunehmen, kann man den Achsel mit zwei Schraubenzieher los machen. Bitte beachten, dass die Ruedckdrehfeder des Abdruckers nicht verloren geht. Nehmen Sie die gewünschte Sperre. Montieren Sie die Ruedckdrehfeder auf die Sperre. Die Sperre mit der Ruedckdrehfeder muss in das Ventil eingeführt werden und der Sperrachsel muss mit zwei Schraubenziehern montiert werden. Man muss genau kontrollieren, dass die Sperre leicht geht und dass sie nach vorn gut zurueckfedert. Die Ruedckdrehfeder und die Sperre müssen zurueckmontiert werden, so dass die Sperre durch das rechteckiges Loch herausragt. Der Achsel des Abdruckers wird dann mit zwei Schraubenzieher montiert. Kontrollieren Sie, dass das Ventil gut funktioniert.

*Wir übernehmen keine Haftung für Störungen oder Gefahren, die sich durch falsche Verwendung ergeben.*

(F)

La détente sera démontée avec l'aide de deux tournevis pour enlever l'arbre. Ne perdez pas le ressort de retour, qui est dessous la détente. Prendre le cliquet d'arrêt désiré. Monter le ressort sur le cliquet d'arrêt. Entrer le cliquet d'arrêt avec le ressort dans la valve et monter l'arbre avec deux tournevis. Contrôler que le cliquet d'arrêt bouge facilement et que le ressort fonctionne bien. Remonter le ressort de retour et remettre la détente dans la façon que le cliquet d'arrêt sort du trou rectangulaire. Monter l'arbre de la détente avec l'aide de deux tournevis. Contrôler que la valve fonctionne normalement.

*Nous déclinons toute responsabilité en cas de dysfonctionnements ou d'accidents provoqués par une erreur d'utilisation.*

Latch Kit for Control Valve 24 680  
Spärrsats för Handventil 24 680  
Sperrresats für Handventil 24 680  
Jeux de Cliquet D'arret pour Pistolet 24 680

Manual  
Bruksanvisning  
Gebrauchsanweisung  
Notice D'utilisation



24 679



## (GB) DESCRIPTION.

Latch kit for the hand operated valve 24 680 is intended to be used for example when it is desired to make large fluid dispenses without holding the valve open. The kit contains a latch axis, a latch spring and three different latches. Latch 1 is used when it is needed to lock the valve in both open and closed position. Latch 2 is used when it is needed to lock the valve in open position. Latch 3 is used when it is needed to lock the valve in closed position. The latches are made of chock-resistant DELRIN.

*We decline any responsibility for malfunctions or dangers, which could arise due to wrong installation or miss use.*

## (S) BESKRIVNING

Spärr satsen för handventil 24 680 är avsedd att användas dåman till exempel vill kunna genomföra stora vätskepåfyllningar utan att behöva hålla handventilen öppen. Satsen består av en spärraxel, en spärrfjäder och tre olika spärrar. Spärr 1 används om man både vill låsa ventilen i stängt läge och i öppet läge. Spärr 2 används om man endast vill kunna låsa ventilen i öppet läge. Spärr 3 används om man endast vill kunna låsa ventilen i stängt läge. Spärrarna är tillverkade av slagtälig DELRIN.

*Vi fransäger oss allt ansvar för felaktigheter och olyckor som inträffar pågrund av felaktig användning eller montering.*

## (D) BESCHREIBUNG.

Der Sperrsatz für das Handventil 24 680 wird gebraucht, wenn man zum Beispiel größere Volumen zapfen will, ohne das Ventil mit dem Hand offen halten. Der Satz besteht aus Sperrachsel, Sperrfeder und drei verschiedene Sperren. Mit der Sperre 1 kann man das Ventil in offener Lage und in geschlossener Lage sperren. Mit der Sperre 2 kann man das Ventil nur in offener Lage sperren. Mit der Sperre 3 das Ventil nur in geschlossener Lage sperren. Die Sperren sind von DELRIN hergestellt und haben sehr hohen Schlagwiderstand.

*Wir übernehmen keine Haftung für Störungen oder Gefahren, die sich durch falsche Verwendung ergeben.*

## (F) DESCRIPTIF.

Les jeux de cliquet d'arrêt pour la poignée d'huile Modèle 24 680 sera utilisé, quand on a besoin de remplir des grands volumes sans être obligé de tenir la valve ouverte avec la main. Les jeux consistes-en Arbre de cliquet, un ressort de cliquet et trois cliquets d'arrêt différents. Avec cliquet d'arrêt 1 on peut bloquer la poignée en position ouverte et fermée. Avec le cliquet d'arrêt 2 on peut le bloquer uniquement en position ouverte. Avec cliquet d'arrêt 3 on peut le bloquer uniquement en position ouverte. Les cliquets d'arrêt sont fabriqués de DELRIN, qui est très résistant au choc.

*Nous déclinons toute responsabilité en cas de dysfonctionnements ou d'accidents provoqués par une erreur d'utilisation.*

## (GB) USE.

When a latch for closed position is used it has to be pushed backwards for the valve to be opened.

To lock the valve in open position first press the handle completely inwards, then push the latch backwards and release the handle without releasing the latch. When the handle is pressed again the latch is released and the valve can be closed again.

**IMPORTANT !** Before using any latch for open position check that this can be done in compliance with regulations! If a latch for open position is used, in a system equipped with a monitoring system or any other means of controlling the flow, remember to release the latch after each dispense otherwise the next dispense initiation or flow start will immediately start the liquid flow!

## (S) ANVÄNDNING.

Om någon spärr för stängt läge används måste den tryckas bakå för att ventilen skall kunna öppnas.

För att spärra ventilen i öppet läge trycker man först in trycket helt och därefter trycker man spärren bakå mot stopp sedan släpper man trycket utan att släppa fram spärren. Om trycket trycks in igen åter spärren fram och ventilen kan stängas igen.

**VIKTIGT !** Om någon spärr för öppet läge skall användas kontrollera dåatt detta är i enlighet med gällande regler. Om spärr för öppet läge används i ett system utrustat med monitoring eller där flödet kan stängas av på något annat sätt måste spärren lösas efter avslutad fyllning annars kommer vätskeflödet att starta såfort en ny tappning initieras eller flödet startas på annat sätt!

## (D) GEBRAUCH.

Wenn eine Sperre für geschlossene Position benutzt wird, muss man sie nach hinten Drücken, um die Pistole öffnen zu können.

Um die Pistole in offener Position zu sperren, muss man den Abdrucker ganz eindrücken und die Sperre nach hinten drücke und danach der Abdrucker freilassen ohne die Sperre zu verändern. Um die Pistole zu schließen, drückt man nur einmal auf den Abdrucker.

**WICHTIG !** Wenn man mit der Sperre in offener Position arbeiten will, muss man kontrolliert, dass man eventuelle Bestimmungen folgt. Wenn die Sperre für offene Position in einer Monitoringanlage benutzt wird, muss man die Sperrefunktion nach jeden Füllung freimacht, denn sonst kommt die Flüssigkeit durch, wenn die nächste Füllung programmiert wird.

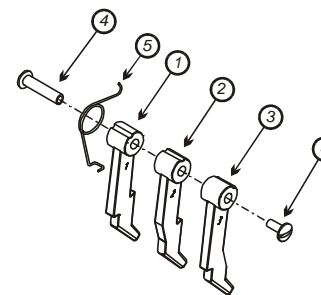
## (F) UTILISATION.

Si un arrêt pour la position ouverte est utilisé, il le faut pousser en arrière pour pouvoir ouvrir le pistolet.

Pour pouvoir arrêter la valve en position ouverte, on pousse la détente et après on pousse l'arrêt en arrière. Relâcher la détente sans changer l'arrêt et le pistolet reste ouvert. Pour fermer le pistolet, pousser encore une fois sur la détente.

**IMPORTANT !** Si un arrêt pour position ouverte est utilisé, contrôler que c'est selon l'régularisation. Si c'est utilisé dans un système de Monitoring, c'est nécessaire de fermer l'arrêt après chaque opération. Sinon les fluides vont sortir, dès que la prochaine opération sera programmée !

## (GB) PARTS / (S) DELAR / (D) TEILE / (F) PIÈCES DE RECHANGE



POS	English	Svenska	Deutsch	Français
1	Latch double	Spärr dubbel	Doppelsperre	Double cliquet
2	Latch open	Spärr öppen	Offene Sperre	Cliquet ouvert
3	Latch closed	Spärr stängd	Geschlossene Sperre	Cliquet fermé
4	Latch shaft	Spärraxel	Sperrachsel	Arbre de cliquet
5	Latch spring	Spärrfjäder	Sperrfeder	Ressort de cliquet